

† † † HOKEHANKISD † † †

ARCHPRIEST FR. VAZKEN G. BEKARIAN (2nd Anniversary)
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

LISBON 5 (40th Anniversary)

SIMON YAHNIAN
SARKIS ABRAHAMIAN
SETRAK AJEMIAN
VATCHE DAGHLIAN
ARA KUHRJULIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

HOVHANNES KEHYAIAIAN (1st Anniversary)
AROUSIAG (ALICE) KEHYAIAIAN (2nd Anniversary)
JOSHEP KAHYAIAIAN (9th Anniversary)

HAMPARTZOOM & YEPROS KEHYAIAIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Shant & Hilda Kehyaian and Family
Raffie & Ani Kehyaian and Family
Jack & Annie Guiragossian and Family
Mihran & Ashken Tenkerian and Family
Aida Daniel and Family
George Tenkerian and Family
Gabriel & Alina Tenkerian and Family
Sarkis & Silva Balian and Family

ALVART KHATCHATOURIANS

HOVHANES MOOSAKHANIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Khatchatourians Family
Raffie & Ani Kehyaian and Family

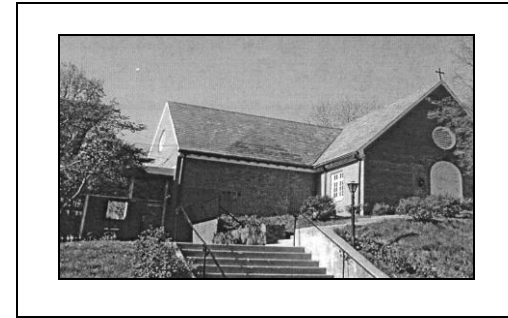
ALICE KAZANJIAN (1st Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Karnig Kazanjian
Anto, Kerry, Jakob and Megan Kazanjian
Mano Kazanjian
George Kazanjian
Ray & Rose Kazanjian Brown
Roger & Houry Keurkunan and Family

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ **SUNDAY, JULY 30, 2023** ☛



ՉԱՅՆ ԱԶ

ՊԱՅՇԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵՆԷՆ ԵՏՔ Բ. ԿԻՐԱԿԻ
SECOND SUNDAY AFTER TRANSFIGURATION

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

SONS AND GRANDSONS OF ST. GREGORY

The Armenian Church collectively remembers the sons and grandsons of St. Gregory the Illuminator this Saturday, July 29 namely, Saints Aristakes, Vrtanes, Housik, Grigoris, as well as Daniel, who was not related, but was a distinguished and beloved student. All of them continued the work of St. Gregory, preaching the word of Christ as great personal peril.

Gregory had two sons, Aristakes and Vrtanes. Aristakes, the younger son, succeeded Gregory as Catholicos and was martyred around 333 A.D. Aristakes represented the Armenian Church at the first ecumenical council of Nicaea in 325. It was at this council that the Nicene Creed, recited to this day during the Divine Liturgy, was written and adopted. Vrtanes—at this time over 70 years old—was called upon to become catholicos and served eight years until his death. Vrtanes had two sons, Grigoris and Housig. Grigoris preached in the northern provinces (present day Georgia) where he was martyred. Housig, although not a clergyman, was called upon to assume the catholicosal throne. He was martyred in 347. Daniel is included with the sons and grandsons because of his special close relationship with the family. Daniel was chosen to succeed Housig as catholicos, but never actually served as he too was martyred one year later in 348.



Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևեալ
սօներուն.

- Կիրակի, Օգոստոս 13.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 17.....Խաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

August 13.....Assumption of the Holy Mother of God
September 17.....Exaltation of the Holy Cross



2023 FEASTS

July 22	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross
September 30	Saint Kevork (George)
October 1	Holy Cross of Varak
October 14	Holy Translators
October 29	Discovery of the Cross
November 4	Feast of All Saints
November 11	Holy Archangels Gabriel & Michael
December 2	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 16	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (6.15 - 7.11) -----

Զէ՛ք գիտե՛ք թէ՛ ձեր մարմինները Քրիստոսի անդամներն են։ Քրիստոսի անդամները առնենք պոռնիկի անդամ դարձնենք։ Բնա՛ւ երբեք։ Զէ՛ք որ գիտե՛ք թէ՛ պոռնիկին միացողը անոր հետ մէկ մարմին կը կազմէ, որովհետեւ գրուած է. “Երկուք մէկ մարմին պիտի ըլլան”։ Նոյնպէս ալ, ով որ Տիրոջ միանայ՝ անոր հետ մէկ հոգի կ’ըլլայ։ Հետեալաբար պոռնկութենէ հեռո՛ւ փախէ՛ք։ Բոլոր միւս մեղքերը որ մարդ կը գործէ, իր մարմինին հետ կապ չունին. բայց պոռնկութիւն ընողը իր մարմինին դէմ կը մեղանշէ։ Զէ՛ք գիտե՛ք որ ձեր մարմինները տաճարն են Սուրբ Հոգիին որ Աստուծմէ առի՛ք եւ ձեր մէջ կը բնակի։ Գիտցէ՛ք որ դուք չէ՛ք ձեր անձերուն տէրը, այլ Աստուած՝ որ փրկագինով ձեզ գնեց։ Հետեալաբար այնպէս ապրեցէ՛ք, որ Աստուած փառաւորով ձեր մարմիններով։

Ձեր նամակին մէջ ինծի գրած էի՛ք նաեւ այն մասին, թէ մարդ լաւ կ’ընէ՛ եթէ բնաւ չամուսնանայ։ Բայց որպէսզի պոռնկութեան մէջ չիյնա՞ք ամէն մարդ թող իր կինը ունենայ եւ ամէն կին՝ իր ամուսինը, որպէսզի կնոջ պէտքերը այրը գոհացնէ եւ ամուսինին պէտքերը՝ կինը։ Որովհետեւ կինը իր մարմինին տէրը չէ, այլ՝ ամուսինը. ո՛չ ալ այրը իր մարմինին տէրն է, այլ՝ կինը։ Երկար ատեն հեռու մի՛ մնա՛ք իրարմէ։ Եթէ կ’ուզէ՛ք աղօթքի նուիրուիլ, կրնա՛ք փոխադարձ համաձայնութեամբ ժամանակ մը իրարմէ հեռու մնալ. բայց յետոյ վերադարձէ՛ք ձեր կենակցութեան, որպէսզի չըլլայ որ Սատանան ձեզ փորձութեան մղէ՛ ձեր անժուժկալութենէն օգտուելով։ Հրահանգ մը չէ այս տուածս, այլ պարգապէս՝ ներողամիտ կեցումով։ Որովհետեւ ես պիտի ուզէի որ ամէն մարդ ինծի պէս ապրէր, բայց Աստուած իւրաքանչիւրին իրեն յատուկ շնորհք մը տուած է. մէկուն՝ այսպէս ապրելու շնորհք, միւսին՝ այնպէս։

Սակայն ամուսիններուն եւ այրիներուն կ’ըսեմ.՝ Աւելի լաւ կ’ընեն՝ եթէ ինծի պէս մնան. բայց եթէ չեն կրնար տոկալ՝ թող ամուսնանան, որովհետեւ նախընտրելի է ամուսնանալ քան ցանկութեամբ եռալ։ Իսկ ամուսնացած զոյգերուն հետեւեալ պատուէրը կու տամ, ո՛չ թէ ես, այլ Տէրը.՝ Ունէ՛ք կին իր ամուսինէն թող չբաժնուի. իսկ եթէ բաժնուի, կա՛մ առանց ամուսնութեան թող ապրի եւ կամ դարձեալ հաշտուի իր ամուսինին հետ։ Նոյնպէս, ունէ՛ք այր իր կինը թող չձգէ։



**SCRIPTURE READINGS
I CORINTHIANS 6:15-7:11**



Did you not know that your bodies are members of Christ himself? Shall I then take the members of Christ and unite them with a prostitute? Never! Do you not know that he who unites himself with a prostitute is one with her in body? For it is said, “The two will become one flesh.” But he who unites himself with the Lord is one with him in spirit.

Flee from sexual immorality. All other sins a man commits are outside his body, but he who sins sexually sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; you were bought at a price. Therefore honor God with your body.

Now for the matters you wrote about: “It is good for a man not to have sexual relations with a woman.” But since sexual immorality is occurring, each man should have sexual relations with his own wife, and each woman with her own husband. The husband should fulfill his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband. The wife does not have authority over her own body but yields it to her husband. In the same way, the husband does not have authority over his own body but yields it to his wife. Do not deprive each other except perhaps by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control. I say this as a concession, not as a command. I wish that all of you were as I am. But each of you has your own gift from God; one has this gift, another has that.

Now to the unmarried and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I do. But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.

To the married I give this command (not I, but the Lord): A wife must not separate from her husband. ¹¹ But if she does, she must remain unmarried or else be reconciled to her husband. And a husband must not divorce his wife.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԿԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ - (19.3 - 12) -

Փարիսեցիներ Յիսուսը փորձելու մտադրութեամբ մօտեցան անոր եւ հարցոցին.

- Մեր Օրէնքով մէկը իրաւունք ունի՞ր՝ ռեւէ պատճառով իր կինը արձակելու:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

- Չէ՞ք կարդացած Սուրբ գիրքերուն մէջ, թէ Աստուած սկիզբէն «արու եւ էգ ստեղծեց մարդիկը եւ ըսաւ անոնց. “Այս պատճառով այրը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան”»: Հետեւաբար այլեւս երկու չեն, այլ՝ մէկ մարմին: Ուրեմն ռեւէ մէկը թող չբաժնէ անոնք, որ Աստուած միացուց:

Փարիսեցիները դարձեալ հարցոցին.

- Հապա ինչո՞ւ Մովսէս օրէնք սահմանեց՝ բաժանման թուղթ տալ կնոջ եւ արձակել զայն:

Յիսուս պատասխանեց.

- Մովսէս ձեր խտաւարտութեան պատճառով արտօնեց արձակել ձեր կիները, սակայն ստեղծագործութեան ժամանակ արձակելու խօսք չկար: Գիտցէ՛ք նաեւ, թէ ո՞վ որ իր կինը կ'արձակէ առանց պողոնկութեան պատճառի եւ ուրիշ մը կ'առնէ՝ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ, եւ ով որ արձակուած կինը կ'առնէ՝ ան ալ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ:

Աշակերտները ըսին Յիսուսի.

- Եթէ ամուսնութիւնը այդպէս դատապարտութեան պատճառ կրնայ ըլլալ այր մարդուն եւ կնոջ համար, աւելի լաւ է չամուսնանալ:

Յիսուս ըսաւ.

- Բայց ամէն մարդ չի կրնար առանց ամուսնութեան մնալ, այլ միայն անոնք՝ որոնց Աստուած կարողութիւն տուած է: Որովհետեւ մարդիկ չեն ամուսնանար ա՛յն պարագաներուն, երբ ծնունդով ներքինի են, կամ մարդոց կողմէ ներքինի եղած են եւ կամ իրենք զիրենք ներքինի դարձուցած են երկինքի

արհայութեան համար: Ով որ կրնայ ընդունիլ իմ հաստատումս, թող կատարէ զայն:



SCRIPTURE READINGS



MATTHEW 19:3-12

Some Pharisees came to him, and to test him they asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any cause?” He answered, “Have you not read that the one who made them at the beginning ‘made them male and female,’ and said, ‘For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh’? So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.” They said to him, “Why then did Moses command us to give a certificate of dismissal and to divorce her?” He said to them, “It was because you were so hard-hearted that Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it was not so. And I say to you, whoever divorces his wife, except for unchastity, and marries another commits adultery.”

His disciples said to him, “If such is the case of a man with his wife, it is better not to marry.” But he said to them, “Not everyone can accept this teaching, but only those to whom it is given. For there are eunuchs who have been so from birth, and there are eunuchs who have been made eunuchs by others, and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. Let anyone accept this who can.”